

SYLABUS
DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2022-2025

Rok akademicki 2022/23

1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE

| | |
|---|--|
| Nazwa przedmiotu | GRAMATYKA KONTRASTYWNA |
| Kod przedmiotu | L 48 |
| nazwa jednostki prowadzącej kierunek | Kolegium Nauk Humanistycznych Instytut Polonistyki i Dziennikarstwa |
| Nazwa jednostki realizującej przedmiot | Katedra Rusycystyki |
| Kierunek studiów | Logopedia z nauczaniem języka polskiego jako obcego |
| Poziom studiów | Studia pierwszego stopnia (licencjackie) |
| Profil | Ogólnoakademicki |
| Forma studiów | Studia stacjonarne |
| Rok i semestr/y studiów | Rok III, semestr VI |
| Rodzaj przedmiotu | Przedmiot obowiązkowy |
| Język wykładowy | Język polski |
| Koordynator | dr hab. Artur Czapiga, prof. UR |
| Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących | dr hab. Artur Czapiga, prof. UR |

1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

| Semestr (nr) | Wykł. | Ćw. | Konw. | Lab. | Sem. | ZP | Prakt. | Inne (jakie?) | Liczba pkt. ECTS |
|--------------|-------|-----|-------|------|------|----|--------|---------------|------------------|
| 6 | 15 | 15 | - | - | - | - | - | - | 2 |

1.2. Sposób realizacji zajęć

zajęcia w formie tradycyjnej

zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

Wykład – zal. bez oceny

ćwiczenia – zal. z oceną

2. WYMAGANIA WSTĘPNE

Znajomość podstaw gramatyki języka polskiego

3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE**3.1 Cele przedmiotu**

| | |
|----|---|
| C1 | Kształtowanie umiejętności dostrzegania różnic w zakresie wybranych zjawisk językowych między językiem polskim i rosyjskim. |
| C2 | Wypracowanie nawyku dbałości językowej. |
| C3 | Kształtowanie świadomości istnienia interferencji językowej. |
| C4 | Kształtowanie potrzeby ciągłego dokształcania się. |

3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

| EK (efekt uczenia się) | Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu | Odniesienie do efektów kierunkowych i do efektów ze standardu kształcenia nauczycieli |
|------------------------|--|---|
| EK_01 | Student/ka ma uporządkowaną wiedzę, obejmującą wybrane obszary z zakresu językoznawstwa, a zwłaszcza fonetyki i morfologii języka polskiego i rosyjskiego i wykorzystuje ją w praktyce; rozumie kompleksową naturę obu języków oraz ich złożoność, zmienność, wspólne pochodzenie i dostrzega różnice między nimi | K_W05 |
| EK_02 | Student/ka stosuje w praktyce wiedzę z zakresu fonetyki i morfologii języka polskiego i rosyjskiego; analizuje teoretyczne podstawy wiedzy o tych językach; dostrzega zakres interferencji obydwu języków | K_U05 |
| EK_03 | Student/ka wskazuje różnice w gramatyce języka polskiego oraz rosyjskiego (gramatyka kontrastywna) | K_U13 |
| EK_04 | Student/ka posługuje się zasadami i normami etycznymi w podejmowanej działalności, dostrzega i analizuje dylematy etyczne; dba o bezpieczeństwo własne, otoczenia i współpracowników; ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób profesjonalny, okazuje dbałość o prestiż związany z wykonywaniem zawodu nauczyciela i właściwie pojętą solidarność zawodową | K_K03 |

3.3 Treści programowe**A. Problematyka wykładu**

| Treści merytoryczne |
|---|
| Istota badań konfrontatywnych i ich znaczenie. |
| Porównawcze zestawienie fonemów rosyjskich i ich polskich wariantów |
| Akcentuacja rosyjska i polska |
| Historyczne podstawy odmienności rosyjskiego i polskiego systemu graficznego. Analiza współzależności między systemem graficznym a fonetycznym. |
| Kategorie gramatyczne rzeczowników rosyjskich i polskich. Systemowe różnice w formach fleksyjnych rzeczowników. |
| Rozbieżności w zakresie stopniowania przymiotników. Systemowe różnice w formach fleksyjnych przymiotników. |
| Różnice w tworzeniu poszczególnych typów liczebników w języku rosyjskim i polskim. Charakter odmienności systemowych form przypadków. Rozbieżności w charakterze łączliwości liczebników. |
| Zestawienie typów zaimków w języku rosyjskim i polskim. Różnice w zakresie form zaimków. |

Kategorie gramatyczne czasownika rosyjskiego i polskiego (osoba, aspekt, strona, czas, tryb – historyczne uwarunkowania powstawania różnic w tworzeniu form trybu oznajmującego, przypuszczającego i rozkazującego).

Różnice w systemie imiesłów przymiotnikowych i przysłówkowych w języku rosyjskim i polskim.

B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych

| Treści merytoryczne |
|--|
| Fonetyka rosyjska i polska |
| Analiza współzależności między systemem graficznym a fonetycznym obu języków. |
| Kategorie gramatyczne rzeczowników rosyjskich i polskich. Systemowe różnice w formach fleksyjnych rzeczowników. |
| Rozbieżności w zakresie stopniowania przymiotników. Systemowe różnice w formach fleksyjnych przymiotników. |
| Różnice w tworzeniu poszczególnych typów liczebników w języku rosyjskim i polskim. Charakter odmienności systemowych form przypadków. Rozbieżności w charakterze łączliwości liczebników. |
| Zestawienie typów zaimków w języku rosyjskim i polskim. Różnice w zakresie form zaimków. |
| Kategorie gramatyczne czasownika rosyjskiego i polskiego (osoba, aspekt, strona, czas, tryb – historyczne uwarunkowania powstawania różnic w tworzeniu form trybu oznajmującego, przypuszczającego i rozkazującego). |
| Różnice w systemie imiesłów przymiotnikowych i przysłówkowych w języku rosyjskim i polskim. |

3.4 Metody dydaktyczne

Wykład:

- Prezentacja multimedialna
- Metody podawcze
- Wykład problemowy

Ćwiczenia:

- ćwiczenia indywidualne,
- ćwiczenia w grupach,
- analiza nagrań,
- dyskusja

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

| Symbol efektu | Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć) | Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw) |
|---------------|---|--------------------------------------|
| EK_01 | kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć | Ćwiczenia/wykład |
| EK_02 | kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć | Ćwiczenia/wykład |
| EK_03 | kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć | Ćwiczenia/wykład |
| EK_04 | obserwacja w trakcie zajęć | Ćwiczenia/wykład |

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

| |
|--|
| <p>Wykład Warunkiem zaliczenia wykładu jest aktywny udział w zajęciach oraz czytanie zalecanej literatury; efekty uczenia się są też sprawdzane w czasie ćwiczeń</p> <p>Ćwiczenia: Zaliczenie z oceną Ocena końcowa jest wypadkową ocen cząstkowych, które student otrzymuje za:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zadania wykonywane w domu (waga 1) • Zadania wykonywane na zajęciach (waga 1) • Aktywny udział w zajęciach – jedna ocena za cały semestr (waga 2) • Napisanie kolokwium końcowego (waga 3) |
|--|

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

| Forma aktywności | Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności |
|---|---|
| Godziny kontaktowe wynikające z harmonogramu studiów | 15 W + 15 Ć |
| Inne z udziałem nauczyciela akademickiego (udział w konsultacjach, dyżurach) | 3 |
| Godziny niekontaktowe – praca własna studenta <ul style="list-style-type: none"> • przygotowanie do zajęć, • przygotowanie do kolokwium, • studiowanie literatury przedmiotu | 20 |
| SUMA GODZIN | 53 |
| SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS | 2 |

* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU

| | |
|----------------------------------|-------------|
| wymiar godzinowy | nie dotyczy |
| zasady i formy odbywania praktyk | nie dotyczy |

7. LITERATURA

| |
|--|
| <p>Literatura podstawowa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Czapiga, <i>Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Morfologia. Składnia zdania pojedynczego</i>, Rzeszów 2013 • K. Łukasik, A. Oshchepkova, <i>Gramatyka rosyjska w tłumaczeniach</i>, Warszawa 2020 • J. Walczak, <i>Fonetyka rosyjska</i>, Warszawa 2018 |
| <p>Literatura uzupełniająca:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rudyk, <i>Zwroty adresatywne w języku polskim i rosyjskim</i>, Rzeszów 2021 • Dulewiczowa, <i>Gramatyka konfrontatywna rosyjsko – polska. Fonetyka i fonologia. Grafia i ortografia</i>, Warszawa 1993 |

- W. Pianka, E. Tokarz, *Gramatyka konfrontatywna języków słowiańskich, t. 1*, Katowice 2000
- Stasienko, *Русское и польское словообразовательные гнезда с существительным осень/jesień в качестве исходного слова* [w:] E. Dźwierzyska, Z. Czapiga, M. Kossakowska-Maras, D. Chudyk, M. Dziedzic (red.), *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 7. Zeszyt 88*, Rzeszów 2015, s. 65-70.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej